

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Second Epistle of The Apostle Peter



אגרתא דתרתין דכאפא שליחא

2 Peter

Chapter 2

2:1 הוו דין (were) דין (but) אפא (also) נביא (prophets) דגלא (lying) בעמא (among the people) איך (as) דאך (that also) בכון (heresies) דהוון (among you) גלוון (shall be) מלפנא (teachers) דגלא (lying) אילין (those) דמעלין (who bring) דהרסיס (heresies) דאברנא (of destruction) ובמרא (& The Lord) דיבן (Who bought) אגון (them) כספין (they deny) כד (while) מיתין (bringing) על (upon) נפשהון (themselves) אברנא (destruction) מסרעבא (speedy)

2 וסניאא (& many) נאולין (will go) בתר (after) מנפאתא (abominations) דילהון (their) הלין (these) דמטלתהון (because of whom) אורחא (the way) דשררא (of truth) תהנדף (will be blasphemed)

3 ובמלואתא (& by greed) ובמלא (& by words) דבדיא (of babbling) נתתגרון (they will make profit) בכון (among you) הלין (these) דדינהון (whose judgment) מן (from) קרים (sleeps) לא (is idle) ואברגהון (& their destruction) לא (not) נאם (not)

4 אן (if) ניר (for) אלהא (God) על (upon) מלאכא (the angels) דחמו (who sinned) לא (not) חס (had pity) אלא (but) בשטלתא (in chains) דעמשנא (of darkness) ענן (He cast down) אגון (them) בתהותרא (into the depths) ושלם (handed over) אגון (& handed over) אגון (them) דנתגשרון (to be kept) לדינא (for judgment) דשוקא (of torment)

5 ועל (& upon) עלמא (the world) קרמא (first) לא (not) חס (had mercy) אלא (but) לנוח (Noah) דתמניא (the eighth) כרווא (preacher) דכאנותא (of righteousness) נטר (He preserved) כד (when) מופנא (a flood) על (over) עלמא (the world) דרשישא (of the wicked) אידי (He brought)

6 וכד (& when) למדינתא (the city) דסדום (of Sodom) ודעמורא (& of Amora) אוקד (He burned) ובחפוכיא (& in an overturning) דוב (condemned) אגין (them) כד (when) תהויתא (an example) דרשישא (to the wicked) דעתיין (who were going) דהוון (not) סם (He set)

7 אפא (also) ללוט (Lot) זדיקא (the righteous) דמתקפח (who suffered indignity) הוא (that these) דהלין (which is in abominations) דהלין (they) דרלא (who without) נמוסא (law) איתיהון (they) הוו (were) פצני (He delivered)

8 בחזתא (while seeing) ניר (for) ובשמעא (& while hearing) כד (when) עמר (dwelling) הוא (righteous) כאנא (the just) הו (he) בניתהון (among them) יום (day) מן (from) יום (his soul) לנפשה ודיקתא (tormented) עבדיא (by deeds) דלא (without) נמוס (law) משנק (tormented) הוא (had)

9 ידע (knows) הו (He) מריא (Jehovah) דנפריק (to deliver) מן (from) אילצנא (suffering) לאילין (those) דרהלין (who reverence) לה (Him) לעולא (the evil) דין (but) ליומא (for the day) דדינא (of judgment) כד (while) משהנקין (they are being tormented) נטר (keeps)

10 ויתרריתא (especially) דין (but) לאילין (those) דבתר (who after) כסרא (the flesh) ברנתא (in desire) דטמאריא (of defilement) אילין (they go) ועל (& against) מרותא (authority) מבסרין (they are shaken) מרהא (insolent) ומשקלא (& proud) דמן (who from) תשבחתא (the glory) לא (not) זיעין (they blaspheme) כד (when) מנרדין (they blaspheme)

11 איכא (whereas) דמלאכא (the angels) דבחילא (who in power) ובעושנא (& strength) רורבין (are greater) מנהון (than they) לא (not) מיתין (bring) עליהון (against them) דינא (Jehovah) דינא (judgment) דגורפא (of blasphemy)

12 הלין (these) דין (but) דאיך (who as) חיותא (animals) חרשאתא (dumb) הוו (are) בכינא (by nature) לחרבתא (for the knife) ולחבלא (& destruction) כד (as) באילין (in those things) דלא (they will be destroyed) ירעין (they know) מנרדין (they slander) בתבלא (by corruption) דילהון (their) נתחבלון (they will be destroyed)

13 כד (when) אילין (those) דהוא (is) בהון (with whom) עולא (evil) אנרא (the payment) דעולא (of evil) דנהון (pleasure) חשיב (is considered) להון (is considered) בוסמא (a banquet) דהוא (that is) באימנא (of defilement) מכהמא (of defilement) ומילי (& they are filled) מומא (& when) דכד (with defects) מתבסמין (they celebrate) בניתהון (in their love feasts) מתהנקין (they indulge themselves)

14 כד (when) עינא (eyes) אית (are) להון (to them) דמלין (full) גורא (of adultery) וחטאתא (souls) דלא (that not) מופין (come to an end) משרלון (they seduce) נפשתיא (souls) דלא (who not) כמיכין (are stable) ולבא (& a heart) דמורדש (& when) בעלבויותא (of the curse) אית (is) להון (to them) בניא (children) דלוטאתא (of the curse)

15 דכד (& when) שבקו (they abandoned) אורחא (the way) תריצתא (straight) שנו (they strayed) ואולו (& went) באורחא (in the way) דבלעם (of Balaam) בור (son of) בעור (him) דהו (who the wages) דעולא (of evil) אחב (loved)

16 ומכסותא (the reproof) דין (but) דהות (that was) לה (to him) למתעברנותא (of children of men) דנא (a donkey) קלא (without) קלא (voice) דבקלא (which in a voice) דבכינשא (of the prophet) דנביא (the madness) מללת (spoke) כלת (restraining) לששיותא (of the prophet)

17 הלין (these) אגון (are) מעינא (fountains) דלא (without) מיא (water) עננא (clouds) דמן (which from) עלעלא (of a hurricane) מתרדפן (are driven) הלין (these) דעמטנא (of them) דחשוכא (of darkness) נטר (is kept) להון (for them)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Second Epistle of The Apostle Peter



אגרתא דתרתין דכאפא שליחא

- 18 כד ניר (when) גיר (for) גונחא (horrors) דסריקוּתא (empty) ממלגין (they utter) משרליין (they seduce)
(a few) קליל (who by words) דבמלא (those) לאילין (of the flesh) דבסרא (filthy) טנפתא (by desires)
ערקין (were escaping) מן (from) אילין (those) דבמעיוּתא (who in deception) מהתפכין (were employed)
- 19 וְהֶאֱרוּחָא (& liberty) להון (to them) משתודין (they promise) כד (when) הגון (those) עבדא (servants) ארתהון (are)
דחבלא (of corruption) לְהוּ (that) ניר (for) מרם (thing) דאנש (of which anyone) זכא (is conquered)
לְהוּ (it) להנא (this) אַךְ (also) משעבד (he is serving)
- 20 אן ניר (if) ניר (for) כד (when) ערקין (they have fled) מן (from) מנפותה (the abominations) דעלמא (of the world)
& our Savior) ופּרוּקן (The Messiah) ישוע (of our Lord) ביהון (by the teaching) דמרין (in these things) כד (when)
מתערזין (they are entangled) תניב (again) מוזכין (they are overcome) דזות (is) לְהוּ (it) חרתהון (their end)
דבישא (worse) מן (than) קדמיהא (the beginning)
- 21 פקח (better) הוא (it were) להון (for them) ניר (for) דלא (not) גשודעון (to have known) לְאֹרְחָא (the way)
זיריקוּתא (of righteousness) אן (than) דכד (that when) אשתודעו (they perceived) לבתרא (afterward)
נחפכין (they would turn away) מן (from) פוקדנא (the decree) קדישא (holy) דאשתלב (that was delivered) להון (to them)
- 22 גרש (have happened) להון (to them) דין (but) הלין (these things) דמתלא (of the proverb) שרירא (true)
דכלבא (the dog) דהפך (that returned) על (to) תיובה (its vomit) והזירתא (& the sow) דסחת (that was washed)
בעורגלא (to the wallowing) דסינא (of the mud)

